



AVIZ

**referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului dintre
Guvernul României și Guvernul Republicii Federale Germania
privind colaborarea financiară pentru anul 2004,
semnat la București la 19 decembrie 2005**

**Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului
dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federale
Germania privind colaborarea financiară pentru anul 2004,
semnat la București la 19 decembrie 2005, transmis de Secretariatul
General al Guvernului cu adresa nr.50 din 21.02.2006,**

CONSILIUL LEGISLATIV

**În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2)
din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,
Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații
și propuneri :**

**1. Obiectul prezentului proiect de lege constă în ratificarea
Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federale
Germania privind colaborarea financiară pentru anul 2004, semnat la
București la 19 decembrie 2005. Constituind un tratat semnat la nivel
guvernamental, prin care Partea română va primi unele credite
rambursabile, iar altele nerambursabile, în condițiile în care va plăti
dobânzi, va garanta împrumutul și va acorda scutiri de impozite și de
alte taxe, urmează ca Acordul, potrivit prevederilor art.19 alin.lit.g)
din Legea nr.590/2003 privind tratatele, să fie supus Parlamentului
spre a-l ratifica prin lege.**

Prin obiectul său, proiectul de act normativ constituie o lege ordinară, iar potrivit art.72 alin.(1) din Constituție, republicată, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

2. În ceea ce privește textul Acordului

a) Sintagma „sunt **date** în continuare condițiile ...” (art.1 alin.(1)) este confuză, provenind din traducerea din limba germană. Ar fi trebuit, probabil, tradus „sunt **asigurate** în continuare ...”.

b) În art.1 alin.(3) și în clauza finală, nu s-a ținut seama de **regula alternatului** care se aplică în tratatele bilaterale (trebuia să fie menționate mai întâi Guvernul României și limba română și după aceea Guvernul Republicii Federale Germania și limba germană).

c) În clauza finală ar fi trebuit să se scrie „**toate** textele fiind egal autentice” și nu **ambele** texte.

3. Semnalăm faptul că textul Acordului care însoțește proiectul de lege, nu este ștampilat pe fiecare pagină, iar pe ultima pagină nu poartă atestarea - prin semnătura persoanei autorizate și prin aplicarea ștampilei - conformității documentului cu originalul, așa cum se prevede în art.70 alin.(4) din Legea nr.24/2000.

PREȘEDINTE

dr. Dragoș ILIESCU

București

Nr. 279/22.02.2006